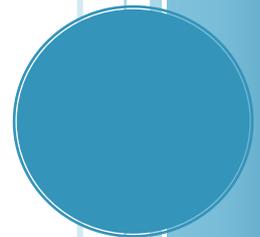


# TESAURO DE LOS PROCESOS PENALES EN ESPAÑA

Carmen Bestué

Julio 2021

Universitat Autònoma de Barcelona



Bestué, Carmen (2021). Tesauro de los procesos penales en España. Bellaterra: Dipòsit Digital de Documents de la Universitat Autònoma de Barcelona.

# TESAURO DE LOS PROCESOS PENALES EN ESPAÑA

Este recurso lingüístico está destinado a su utilización por los intérpretes judiciales que trabajan en procesos penales en España. Los contenidos han sido elaborados a partir del vaciado terminológico de 55 vistas de procedimientos abreviados celebrados en Juzgados de lo Penal de Barcelona<sup>1</sup>. Cada término se presenta alineado con un elemento fraseológico. Se trata de un tesoro monolingüe español. El propósito de este recurso no es limitarse a la terminología especializada (para la que existen recursos muy consolidados) sino la lengua tal y como se produce en el contexto oral de las vistas penales. Debido a que el corpus procede de vistas celebradas en Barcelona, algunos términos proceden del uso coloquial que ciertos hablantes de castellano hacen de palabras en catalán, los hemos recogido y proponemos su versión en castellano.

Contenidos:

- Términos generales de la vista: términos que pueden aparecer en cualquier tipo de procedimiento penal.
- Delito de robo con violencia: términos extraídos de vistas celebradas sobre este tipo de delito.
- Delito de robo con fuerza: términos extraídos de vistas celebradas sobre este tipo de delito.
- Delito de lesiones: términos extraídos de vistas celebradas sobre este tipo de delito.
- Delito contra la salud pública: términos extraídos de vistas celebradas sobre este tipo de delito.
- Delito de hurto: términos extraídos de vistas celebradas sobre este tipo de delito.
- Términos policiales: términos relacionados con el cuerpo policial.
- Términos penitenciarios: términos relacionados con el entorno penitenciario.
- Términos periciales: términos relacionados con el ámbito pericial, en especial forense.
- Armas y herramientas: términos relacionados con este ámbito.
- Otros términos: otros términos relevantes extraídos del corpus.

---

<sup>1</sup> Este corpus fue recopilado en el contexto del proyecto “La calidad de la traducción como factor de garantía del proceso penal: desarrollo de recursos al servicio de los intérpretes judiciales de rumano, árabe, chino, francés e inglés, financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad, referencia FFI2014-55029-R). Acrónimo del proyecto TIPp (Traducción e Interpretación en los procesos penales).

## TÉRMINOS GENERALES DE LA VISTA

Términos que pueden aparecer en cualquier tipo de procedimiento penal.

Términos	Fraseología
Señoría	No hay más preguntas, señoría
Fiscal Ministerio Fiscal	<ul style="list-style-type: none"> <li>Está de acuerdo con los hechos que explica el fiscal. <ul style="list-style-type: none"> <li>¿Conclusiones del Ministerio Fiscal?</li> </ul> </li> <li>El ministerio fiscal interesa la suspensión de la pena</li> </ul>
Víctima	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pide disculpas a la víctima y al estado español</li> <li>Prohibición de comunicarse con la víctima</li> </ul>
Acusado	Comparece en calidad de acusado
Acusado en rebeldía	El resto de acusados o bien ya han sido juzgados o bien están en rebeldía
Defensa	<ul style="list-style-type: none"> <li>¿La defensa tiene alguna cuestión previa?</li> <li>¿Desea añadir algo más en su defensa?</li> </ul>
Designa particular/ oficial	¿Es una designa particular o es la designa oficial del turno de oficio?
Letrado Letrado/a de la defensa Letrado/a de la acusación Letrado de oficio	<p>¿Usted es el nuevo letrado?</p> <p>¿Alguna pregunta por parte de la letrada?</p> <p>¿El letrado del acusado dirá su nombre?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Se designó un letrado de oficio <ul style="list-style-type: none"> <li>¿Por parte del letrado de la defensa?</li> <li>¿Por parte del letrado de la acusación?</li> </ul> </li> </ul>
Acusación: Acusación particular Acusación pública Fundamentar la acusación	<ul style="list-style-type: none"> <li>Comparece por la acusación particular la letrada señora Manuela F.</li> <li>De conformidad con el escrito presentado por la acusación pública</li> </ul>

Denunciante	<ul style="list-style-type: none"> <li>El denunciante manifiesta</li> </ul>
Declarante	El declarante se fue al baño
Encausado/a	<ul style="list-style-type: none"> <li>Para solicitar la libre absolución de la encausada</li> </ul>
Patrocinada/o	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mi patrocinada, Amy Wilson</li> </ul>
Defendido	<ul style="list-style-type: none"> <li>Por tanto, tampoco la presencia de mi defendido era como para considerar que pudiera estar cogiendo ningún objeto del interior.</li> </ul>
Principal	<ul style="list-style-type: none"> <li>No ha quedado acreditado que mi principal quisiera ofender el principio de autoridad</li> </ul>
Perjudicado	<ul style="list-style-type: none"> <li>118 € a satisfacer conjunta y solidariamente en favor del perjudicado.</li> </ul>
Venia	Con la venia, señoría, para adherirnos a lo manifestado
Testigos: <ul style="list-style-type: none"> <li>Testigos directos</li> <li>Testigos de referencia</li> <li>Ley de Protección de Testigos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>No dejan de ser unos meros testigos de referencia</li> <li>J.W y R.G, que fueron los testigos directos...</li> <li>Que prevé la Ley de Protección de Testigos</li> <li>Comparecen únicamente los testigos <i>mossos d'esquadra</i>. <ul style="list-style-type: none"> <li>No existen testigos directos</li> </ul> </li> </ul>
Acto: <ul style="list-style-type: none"> <li>Acto de juicio</li> <li>Acto de juicio oral</li> <li>Acto de la vista</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se le informa que está en este acto para declarar en calidad de testigo. <ul style="list-style-type: none"> <li>No ha comparecido en el acto de juicio. <ul style="list-style-type: none"> <li>La celebración del acto de juicio oral</li> <li>Se da inicio a la sesión del acto de la vista</li> <li>Quedan nuevamente emplazadas para continuar el acto de juicio</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>
Citar	Sabe usted que se la ha citado para declarar como testigo  Habida cuenta de que constan debidamente citados
Denuncia <ul style="list-style-type: none"> <li>Denunciar</li> <li>Interponer una denuncia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>La denuncia en comisaría no dice nada de la madre <ul style="list-style-type: none"> <li>La víctima decía que quería denunciar</li> <li>Viene con una denuncia, que al parecer ha</li> </ul> </li> </ul>

	<p>perdido la documentación</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Finalmente no interpuso denuncia</li> </ul>
Parte	¿Están de acuerdo todas las partes?
Juicio Juicio oral Vista oral	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se procede a la celebración del juicio oral</li> <li>• Se da inicio a la sesión del acto de la vista oral</li> </ul>
Tribunal: Tribunal Supremo Tribunal de ejecutorias	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Como establece la doctrina del Tribunal Supremo</li> <li>• A condición de que esté a disposición de tribunal de ejecutorias</li> </ul>
Tentativa Delito en grado de tentativa	Se dicta sentencia de conformidad por un delito de robo con fuerza en grado de tentativa
Prueba: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Practicar una prueba <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prueba de cargo</li> <li>• Prueba de cargo indubitada</li> </ul> </li> <li>• Prueba documental (dar por reproducida) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prueba objetiva</li> <li>• Prueba irrefutable</li> <li>• Prueba practicada</li> <li>• Prueba testifical <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pericial</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Prueba documental? Por reproducida</li> <li>• Se ha practicado prueba de cargo suficiente <ul style="list-style-type: none"> <li>• En base a la prueba objetiva</li> </ul> </li> <li>• Ni de la prueba practicada ni de lo descrito en el atestado</li> <li>• A fin de practicar la prueba testifical del señor J. M.</li> <li>• No existe prueba de cargo que desvirtúe el principio de presunción de inocencia <ul style="list-style-type: none"> <li>• Debemos hacer mención, como prueba documental, a la pericial practicada.</li> </ul> </li> </ul>
Probatorio/a Acervo probatorio Valoración probatoria	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El acervo probatorio es contundente, sin fisuras, sin género de dudas.</li> <li>• Esta es la valoración probatoria que hago de las pruebas practicadas en el acto del juicio oral.</li> </ul>
Indicios	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consideramos que esos indicios no pueden ser fundamentales para considerar una condena basada en esos indicios.</li> </ul>
Sospechar Sospechas Sospechas fundadas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sospechaban que podría aprovechar el <i>vis a vis</i></li> <li>• Se tiene sospechas bastante fundadas de que se tienen objetos tóxicos</li> </ul>
Interesar: Interesar una sentencia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Para interesar la continuación del procedimiento</li> <li>• Para interesar un sentencia</li> </ul>

Interesar la absolución/la condena	condenatoria
Condena Quebrantamiento de condena	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reiteramos nuestra petición de condena <ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Reconoce y acepta esta condena? <ul style="list-style-type: none"> <li>• Incurriría en un delito de quebrantamiento de condena</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul>
<p>Sentencia:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Visto para sentencia</li> <li>• Interesar una sentencia</li> <li>• Sentencia condenatoria</li> <li>• Sentencia absolutoria <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dictar sentencia</li> </ul> </li> <li>• Recurrir la sentencia <ul style="list-style-type: none"> <li>• Declarar firme la sentencia <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sentencia de conformidad</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• Ejecución de sentencia</li> <li>• El fallo de la sentencia</li> <li>• Anticipar (la sentencia) a viva voz</li> <li>• Notificar la sentencia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Visto para sentencia, se da por concluido este acto.</li> <li>• Para interesar una sentencia condenatoria especialmente por el delito de robo con fuerza.</li> <li>• Pues le declaro autor de los hechos y declaro firme la sentencia.</li> <li>• Se dicta sentencia de conformidad con lo pactado por las partes. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Procedo a dictar sentencia</li> </ul> </li> <li>• Se va a anticipar de viva voz el contenido del fallo de la sentencia que se documentará en resolución aparte.</li> <li>• Se le notificará la sentencia por correo <ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Pretende recurrir la sentencia?</li> </ul> </li> </ul>
Veredicto	Lo decisivo es que no ha habido todavía una sentencia ni todavía está emitido ningún veredicto
Recurso	Declara firme la sentencia contra la que no cabe ningún recurso.
Absolución Libre absolución	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Para interesar la absolución de la encausada <ul style="list-style-type: none"> <li>• Debe procederse a su libre absolución.</li> </ul> </li> </ul>
Absolver Absuelto	Consideramos que debe ser absuelto de cualquier manera
Libertad provisional	Se acuerda la libertad provisional sujeta a condición de que esté a disposición de tribunal de ejecutorias y en ejecutoria también tiene el pago de la responsabilidad civil con carácter previo a la suspensión.
Suspensión	Se acuerda la suspensión hasta las 13 horas en que quedan nuevamente emplazadas para continuar el acto del juicio.

Ejecución	El ministerio fiscal no se opone a la suspensión de la ejecución de la pena.
Cuestión previa	¿Alguna cuestión previa o prueba nueva que plantear?
Delito: Incurrir en un delito Hechos constitutivos de un delito	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si lo hiciera, podría incurrir en un delito de falso testimonio</li> <li>• Hechos constitutivos de un delito de robo con fuerza en las cosas</li> </ul>
(1)Pena: Pena privativa de libertad Pena de prisión Pena de expulsión Pena mínima Cumplir la pena Rebajar la pena Solicitar una pena (2) pena: So pena de incurrir etc.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Intereso la pena de prisión y la prohibición de acercarse a la víctima.</li> <li>• La pena de dos años de prisión se sustituye por la pena de expulsión.</li> <li>• Solicitaríamos que fuera impuesta la pena mínima <ul style="list-style-type: none"> <li>• En caso de que reconozca los hechos, le rebajarían la pena a dos años de prisión</li> <li>• Tiene la obligación de decir la verdad, so pena de incurrir en un delito de falso testimonio</li> </ul> </li> </ul>
Expulsable	Mi patrocinado es expulsable y, como tal, no tiene NIE.
Comparecer (en calidad de) Comparecientes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comparece en calidad de acusada por un delito de robo con fuerza en las cosas</li> <li>• Se renuncia a la declaración de los otros agentes comparecientes</li> </ul>
Incomparecencia	A partir de la incomparecencia sin justa causa.
Costas Costas procesales	Y al pago de las costas procesales causadas en el presente procedimiento
Declaración Declarar	En su declaración en sede judicial manifestó... Pregúntele al señor P. si quiere declarar
Definitivas Elevar a definitivas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se elevan a definitivas</li> </ul> En el escrito de conclusiones provisionales

	elevadas a definitivas.
Testimonio Falso testimonio	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Muchas gracias por su testimonio</li> <li>• Podría incurrir en un delito de falso testimonio</li> </ul>
Manifestar	Solo manifestar, y muy brevemente...
Acta de manifestación	Se les tomó acta de manifestación
Manifestaciones del acusado/ de la víctima/ del testigo/ de los agentes.	Quedan por hechas sus manifestaciones y se declaran los actos conclusos para dictar sentencia.
Detención Proceder a la detención Detención preventiva	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usted intervino en la detención de los acusados <ul style="list-style-type: none"> <li>• Procedimos a la detención</li> </ul> </li> <li>• Se trata de una detención preventiva</li> </ul>
Última palabra	Tiene usted derecho a la última palabra, ¿quiere añadir algo más?
Falta	Sería una falta y no un delito.
Juzgado Juzgado de guardia Juzgado de instrucción Juzgado de lo penal Juzgado decano Juzgado de ejecutorias	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Estuvo usted en la declaración en el juzgado de guardia?</li> <li>• Procedente de las diligencias previas del juzgado de instrucción</li> <li>• Habiendo entrado en el procedimiento en el juzgado de lo penal en mayo del 2010 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Juzgado decano de los de lo penal.</li> <li>• Se le va a requerir por el juzgado de ejecutorias que se presente</li> </ul> </li> </ul>
Instrucción Fase de instrucción Juzgado de instrucción Sede de instrucción	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ya lo manifestó en fase de instrucción</li> <li>• Se desprende de la instrucción de la causa</li> <li>• En sede de instrucción manifestaron que se dedicaban a recoger chatarra</li> </ul>
Auto de señalamiento	Dictándose el auto de señalamiento y admisión de pruebas el 31 de octubre de 2012
Admisión de pruebas	

Escrito de acusación Escrito de defensa Escrito acusatorio	Está aquí su escrito de acusación De conformidad con lo solicitado en el escrito de defensa Lo que explica el fiscal en su escrito acusatorio
Actores civiles	No sé si es una acusación particular o actores civiles.
Derecho: Derecho de sufragio pasivo Acogerse a su derecho Derecho a la última palabra Derecho a guardar silencio Derecho a no declarar Amparar (un derecho) Vulnerar un derecho	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inhabilitación especial para el ejercicio al derecho de sufragio pasivo</li> <li>• Puede acogerse a su derecho a no declarar</li> <li>• Tiene derecho a guardar silencio/la última palabra <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si quiere puede acogerse a su derecho constitucional de no declarar</li> <li>• Para vulnerar la presunción de inocencia que ampara a mi defendido</li> </ul> </li> </ul>
Dispensa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Acogerse a la dispensa y no declarar contra él mismo</li> </ul>
Inhabilitación Inhabilitación especial	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inhabilitación especial para el ejercicio al derecho de sufragio pasivo</li> </ul>
Informe: Informe pericial Informe de calificación del hecho Informe forense Informe del ministerio fiscal/la defensa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tiene la palabra el ministerio fiscal para informe de calificación del hecho</li> <li>• Un informe pericial que determina el valor de las prendas</li> <li>• Ha sido acreditado por el informe forense <ul style="list-style-type: none"> <li>• Como explicaremos bien en informe.</li> </ul> </li> </ul>
Calificación  Calificación provisional Calificación delictiva	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Modifico la calificación y retiro la agravante de parentesco</li> <li>• Doy por reproducidos los escritos de calificación provisional.</li> <li>• Niego la calificación delictiva</li> </ul>
Médico forense	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En el examen de la doctora médico forense</li> </ul>
Procedimiento abreviado	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se da inicio a la celebración del procedimiento abreviado 01/2017</li> </ul>

Valor intrínseco	Determinar el valor intrínseco de cada prenda
Perjuicio Perjuicio económico Sin perjuicio	El perjuicio económico que ha sufrido la tienda Sin perjuicio de que, evidentemente, los trámites que se han anticipado volverán a abrirse
Celebración en ausencia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Por las penas solicitadas, cabe la celebración en ausencia (del acusado).</li> <li>• Se acuerda la celebración en ausencia</li> <li>• Intereso la celebración en ausencia, habida cuenta de que los acusados constan debidamente citados.</li> </ul>
Conclusiones Escrito de conclusiones Conclusiones provisionales Modificar las conclusiones	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En su escrito de conclusiones provisionales elevadas a definitivas.</li> <li>• Modificar la conclusión quinta interesando la imposición a cada uno de los acusados de una pena de un año de prisión.</li> </ul>
Adherirse a lo manifestado	Me adhiero a lo manifestado por el ministerio fiscal
Enjuiciar	Se está enjuiciando a uno de ellos
Efectos: (1) Valoración de los efectos sustraídos (2) A efectos/ a los efectos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La valoración de los efectos sustraídos</li> <li>• Los efectos metalúrgicos descritos en la minuta</li> <li>• A efectos de una posible conformidad</li> </ul>
Inocencia Presunción de inocencia Enervar/garantizar/desvirtuar la presunción de inocencia Principio de presunción de inocencia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tiene derecho a no confesarse culpable y a la presunción de inocencia</li> <li>• En virtud del principio de presunción de inocencia <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ha quedado enervado el principio de presunción de inocencia y por tanto debe ser absuelto</li> </ul> </li> <li>• No hay prueba de cargo suficiente para desvirtuar su presunción de inocencia</li> <li>• En las condiciones que mejor garanticen el derecho a la presunción de inocencia</li> </ul>
<i>In dubio pro reo</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Para el caso de que no se entendiera el <i>in dubio pro reo</i></li> </ul>
Presuntamente	Había visto personas que presuntamente estaban robando

<p>Órgano jurisdiccional</p> <p>Órgano decisor</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se constituye este órgano jurisdiccional en juicio oral y audiencia pública</li> <li>• Las pruebas que se han practicado en la sede del órgano decisor</li> </ul>
<p>Audiencia pública</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se constituye este órgano jurisdiccional en juicio oral y audiencia pública</li> </ul>
<p>Penal:</p> <p>Tipo penal</p> <p>Tipo ilícito penal</p> <p>Tipificación penal</p> <p>Código Penal</p> <p>Determinar un tipo penal</p> <p>Legislación penal</p> <p>Subtipo penal (agravado)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No se desprende ningún tipo ilícito penal</li> <li>• Con la concurrencia del subtipo agravado del párrafo 7 <ul style="list-style-type: none"> <li>• Artículos 16 y 62 del Código Penal</li> <li>• En relación a la tipificación penal, valoramos que los efectos sustraídos...</li> <li>• Para poder determinar un tipo penal</li> <li>• La legislación penal es competencia exclusiva del estado</li> </ul> </li> </ul>
<p>Comisión del ilícito</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• acreditada la comisión del ilícito previsto en el artículo 234</li> </ul>
<p>Indemnizar</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indemnizar a la señora H. en la cantidad que se tasen los desperfectos</li> <li>• Le condeno a que indemnice a la señora propietaria del piso por los desperfectos causados.</li> </ul>
<p>Tasar</p> <p>Tasación pericial</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A la vista de la tasación pericial de las actuaciones</li> </ul> <p>¿En qué cantidad se tasaron las bobinas de cobre?</p>
<p>Incautar</p>	<p>La cantidad incautada se corresponde con lo manifestado por la víctima</p>
<p>Medida cautelar</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La medida cautelar de prisión provisional es una medida para garantizar la asistencia al juicio.</li> </ul>
<p>Prisión</p> <p>Ingreso en prisión</p> <p>Prisión provisional</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De lo contrario se acordará otra vez su ingreso en prisión</li> <li>• La medida cautelar de prisión provisional es una medida para garantizar la asistencia al juicio.</li> </ul>

Multa Pena de multa	Solicita una pena de 3 meses de prisión a sustituir por 6 meses de multa Previsto con pena de multa o prisión
Oposición Oponerse	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No hay oposición, señoría</li> <li>• No se opone a la suspensión</li> </ul>
Actuaciones Obrar en las actuaciones	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Citado en el folio 10 de las actuaciones</li> <li>• Obra en las actuaciones este informe forense</li> </ul>
<i>Ex novo</i>	En este acto, <i>ex novo</i> , se nos manifiesta que requirieron los servicios de otra patrulla
Referir	Debido a la antigüedad que refiere el acusado
Testifical: Prueba testimonial Declaración testimonial Testificar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cantidad que es corroborada por la testimonial de los agentes</li> <li>• Se procederá a la práctica de la prueba testimonial</li> <li>• Pidiendo que la declaración testimonial de las empleadas fuera con una mampara</li> <li>• A fin de practicar la prueba testimonial.</li> <li>• La chica que ha testificado ahora en último lugar</li> </ul>
Ratificar	¿Se afirma y ratifica en el atestado policial?
Peticionar	Por todo ello se peticiona un pronunciamiento condenatorio
Exhibir	Le identifico por el carnet profesional que se me exhibe
Pronunciamientos (favorables)	Solicita una sentencia absolutoria con todos los pronunciamientos favorables
Atestado Atestado policial Minuta policial	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Ratifica la minuta policial obrante al atestado?</li> <li>• Una diligencia que consta en el atestado policial</li> </ul>
Diligencias	No constan detenciones en una diligencia que

	consta en el atestado policial.
Concurrir Concurrir los requisitos legales	Se acuerda la celebración, concurriendo todos los requisitos legales.
Dudas razonables Sin ningún género de dudas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entendemos que existen dudas razonables de que pudiera o no ser así.</li> <li>• La reconoce, sin ningún género de dudas, como la persona que le sustrajo el dinero.</li> </ul>
Acreditar Quedar acreditado	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Queda acreditado que existe una toxicomanía</li> <li>• No ha comparecido la persona que podría acreditar que era el señor Popescu el que rompía los cristales.</li> </ul>
Conformidad	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Muestra su conformidad con las penas solicitadas por el fiscal.</li> <li>• En términos de estricta conformidad</li> </ul>
Dimanar	Con la responsabilidad civil que dimana de esos hechos.
Reincidir Reincidencia Reincidente	Además de la reincidencia que ya solicitábamos
Autos Día de autos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Por los hechos que ocurrieron el día de autos.</li> <li>• ¿Puede explicar su intervención en la tarde de los autos?</li> </ul>
Peligrosidad criminal	Depende de criterios que no son los de la peligrosidad criminal
Criterio legal	Criterio legal introducido en la ley de enjuiciamiento criminal
Ley de enjuiciamiento civil	Según el artículo 576 de la ley de enjuiciamiento civil.

Artículo	Conforme al artículo 88 del Código Penal
Confesarse/declararse culpable	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se declara culpable porque entró dos o tres veces en el establecimiento</li> <li>• Tiene derecho a no confesarse culpable y a la presunción de inocencia</li> </ul>
Interrogatorio	Pide que la documental consistente en el visionado de las grabaciones se realice durante el interrogatorio del acusado
Antecedentes penales	El acusado no tiene antecedentes penales.
Plenario Acto del plenario	La prueba documental aportada por ambas acusaciones en este acto de plenario
Entidad	En su variedad de sustancias que no causan grave daño a la salud, de menor entidad
Deponer	Los agentes <i>mossos d'esquadra</i> que han depuesto en este juicio.
Imputar Imputable Imputado Coimputado	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconoce los hechos que se le imputan</li> <li>• El acusado por causas no imputables al detenido ha tenido paralizada la causa en varios periodos</li> <li>• Uno de los tres imputados ha dicho que habían consumido drogas <ul style="list-style-type: none"> <li>• Coimputado en el acto de la vista</li> </ul> </li> </ul>
Impugnar	Los hechos podrían haber sido impugnados.
Intervenir	Había huellas dactilares en las herramientas que fueron intervenidas
Dilaciones indebidas	Concurriría la atenuante de dilaciones indebidas
(1)Causa (2) causa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La persona que fue detenida en esta causa <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ha tenido paralizada la causa <ul style="list-style-type: none"> <li>• No tengo la causa foliada</li> </ul> </li> </ul> </li> <li>• No han alegado ninguna causa justificada</li> </ul>

<p>Alegar Alegaciones</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>No han alegado ninguna causa justificada <ul style="list-style-type: none"> <li>¿La defensa tiene algo que alegar?</li> </ul> </li> <li>En el hipotético caso de que no se tuvieran en cuenta nuestras alegaciones, solicitaríamos la pena mínima.</li> </ul>
<p>Responsabilidad civil (subsidiaria) Responsabilidad criminal</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se mantiene la responsabilidad civil</li> <li>Sin concurrencia de circunstancias modificativas de su responsabilidad criminal</li> </ul>
<p>Acopio</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Puede haber un acopio en circunstancias especiales</li> </ul>
<p>Circunstancias Circunstancias modificativas Circunstancias concurrentes (Circunstancias)agravantes/atenuantes</p> <p>Atenuante: Concurrir la atenuante Invocar la atenuante Atenuante muy cualificada</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sin concurrencia de circunstancias modificativas de su responsabilidad criminal</li> <li>A tenor de la relación de la pena con las circunstancias concurrentes</li> <li>Retiro la agravante de parentesco.</li> <li>Concurriría la atenuante de dilaciones indebidas</li> <li>Se interesa la aplicación de la atenuante muy cualificada de dilaciones indebidas</li> </ul>
<p>Perpetrar</p>	<p>Fue sorprendido perpetrando la acción.</p>
<p>Los hechos Participación en los hechos El lugar de los hechos</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Entendemos que los hechos no quedan acreditados</li> <li>¿Cuál fue su intervención en los hechos? En una calle cercana al lugar de los hechos</li> </ul>
<p>Ánimo depredatorio</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Queda acreditada la presencia en el lugar de los hechos con ánimo depredatorio.</li> </ul>
<p>Hoja histórico-penal</p>	<p>En su hoja histórico penal consta que tiene una sentencia del Juzgado Penal 12.</p>
<p>Intencionalidad</p>	<p>La intencionalidad de los acusados en el momento de entrar en el lugar.</p>
<p>Habitualidad</p>	<p>También se tiene que hacer referencia a la habitualidad de ese robo.</p>

Connivencia	Ambos acusados estaban en connivencia para entrar en ese lugar
(hecho) Punible	En referencia a la mecánica del hecho punible
Subsidiariamente De forma subsidiaria	Interesar, de forma subsidiaria, una pena de 30 días de multa
Preventivo Prisión preventiva	¿Está preventivo o está cumpliendo condena?
Solidariamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Indemnizar conjunta y solidariamente al propietario del vehículo</li> </ul> 118 € a satisfacer conjunta y solidariamente
Publicidad y confrontación	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La regla en el juicio oral es la publicidad y la confrontación</li> </ul>
Incriminatorio	Se minimiza el riesgo de que sea inverazmente incriminatorio
Jurisprudencia Jurisprudencial	Como establecen los criterios judisprudenciales de la audiencia provincial.
Quedar ínsito	Pues de otro modo queda ínsito en el delito patrimonial
Lesivo	Existe un resultado lesivo en la cara y en la nariz.
Delinquir	Siempre que no delinca en dicho periodo
Figura delictiva	En la mitad superior de sendas figuras delictivas
A mayor abundamiento	No se especifica, a mayor abundamiento, quién le quita la bandolera.
Abuso de superioridad	La aplicación de la agravante de abuso de superioridad
Impugnación	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No habiendo ninguna impugnación expresa de su pericial ni de los extremos contenidos en su informe</li> </ul>

Beneficio patrimonial	Con la intención de obtener un beneficio patrimonial tenían en su poder tres camisetas
En aras	En aras de una conformidad, modificaríamos la quinta conclusión
Incriminar	Prueba suficiente para entender su incriminación
Nulidad	Se declara la nulidad de lo actuado en la sesión de juicio.
Discernimiento	Estaríamos hablando del discernimiento entre lo que es delito y falta
Discrepancia	Queremos manifestar nuestra discrepancia con la calificación
Depreciación	No se ha tenido en cuenta la depreciación del producto
Formular	Tal y como venimos formulando en el escrito de acusación
Formular Aprender	Tal y como venimos formulando en el escrito de acusación La cantidad apreendida era para consumo propio
Omisión	Si saben que va a entrar una droga, ¿Por qué no toman una precaución? Eso es una omisión
Agravación	Se prevé una agravación cuando cuando tengan lugar, en centros docentes en centros, establecimientos o unidades militares o establecimientos penitenciarios.
Aportar	Deberían haberla aportado con carácter previo

Incardinar	Los hechos enjuiciados no se pueden incardinar dentro del artículo 368 del vigente Código Penal
Vigente En vigor	(sentencias) anteriores todas a la entrada en vigor de la redacción actual del código penal del año 201
Querella	Lo que tendría que hacer es poner directamente una querella.

## ROBO CON VIOLENCIA

El delito de robo con violencia supone el empleo de la fuerza física contra una persona. Es muy común en el corpus que aparezca combinado con el delito de lesiones. Si el delito no ha sido perfeccionado puede ser formulado como robo con violencia intentado o robo con violencia en grado de tentativa.

Términos	Fraseología
Golpes	Mientras me sujetaban, empezaron a darme golpes, o sea, puñetazos en la cara y en la cabeza.
Golpear	Cuando esta persona intentó evitar la sustracción, entre las cinco, lo cogieron por la cintura y le golpearon contra el suelo
Puñetazos (en la cara y en la cabeza)	Le propinaron puñetazos en la cara y en la cabeza
Patadas	Me tiraron al suelo y empezaron a darme patadas hasta que cogieron la bandolera que llevaba colgada
Agresión Agresión violenta	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Su intención era robar, pero no participaron en la agresión.</li> <li>● Además de tratarse de una agresión bastante violenta con patadas y puñetazos, también habían pisoteado la comida que llevaba el señor</li> </ul>
Robo con violencia e intimidación	Recibimos un aviso de sala informando de que había producido un robo con violencia e intimidación
Robo violento	Solo sabíamos que se trataba de un robo violento

Arrancar	¿No vio que le arrancaba el reloj entonces?
Arrebatarse	Se cometió un acto depredatorio contra doña María a quien se le arrebató un reloj
Tirón	Uno le pregunta algo para entretenerla y el otro la coge de la mano y de un tirón le sustrae el reloj
Lastimar	Me arrancó el reloj, salió corriendo y me ha dejado la muñeca muy lastimada.
Golpear	Mientras usted en el suelo, ¿le golpearon entre los cuatro?
Forcejeo/ forcejear	¿Cuánto duró este forcejeo?
Sustracción Sustraer (Objetos) sustraídos	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuando esta persona intentó evitar la sustracción, entre las cinco, lo cogieron por la cintura y le golpearon contra el suelo</li> <li>• Uno le pregunta algo para entretenerla y el otro la coge de la mano y de un tirón le sustrae el reloj</li> <li>• Le condeno a que indemnice al señor Peláez en la cantidad de 200 euros por el metálico sustraído</li> </ul>
Pegar	Dos menores de edad abordaron a una persona, le pegaron y le robaron dos móviles.
Tirar al suelo	Me tiraron al suelo y empezaron a darme patadas hasta que cogieron la bandolera que llevaba colgada
Quitar	¿Es cierto que le quitaron una bandolera y dos teléfonos móviles?

Coger (por la cintura)	Lo cogieron por la cintura, lo giraron y le golpearon contra el suelo.
Agarrar (del brazo)	Agarró del brazo a esta señora y le arrancó con fuerza el reloj que llevaba puesto
Abordar	¿Es cierto que usted abordó a un turista para quitarle el móvil y la cartera?
Empujar Empujón	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Y qué pasó después? ¿Le volvió a empujar?</li> <li>• De la fuerza del empujón, suelto las bolsas y me caigo al suelo</li> </ul>
Paliza	Es necesario señalar que no se trata de una paliza o de una violencia exagerada o desproporcionada, como manifiestan las acusaciones.
Atacar	Uno estaba ahí parado, pero me atacó el otro.
Agredir	Él ha manifestado y siempre ha mantenido que en ningún momento agredió al señor Fernández ni le robó.
Robar	
Apoderarse	Aunque afortunadamente no consiguieron apoderarse definitivamente del reloj.
Policontusiones	Entre otras lesiones como policontusiones o herida de erosión lineal en el párpado.
Erosiones	
Herida	

<p>Lesiones</p> <p>Ocasionar lesiones</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Presentaba lesiones en la parte frontal de la cara</li> <li>● 4 personas agrediendo a la misma persona, llegando a tirarla al suelo y dándole patadas ocasionándole lesiones, es suficiente como para apreciar abuso de superioridad</li> </ul>
<p>Fractura nasal</p>	<p>Esa fractura nasal precisó tratamiento médico y por eso se ha calificado como un delito de lesiones</p>
<p>Sujetar</p>	<p>Le sujetaron por la espalda</p>
	<p>Le sujetó la mano y le arrancó el reloj</p>
<p>Genitales</p>	<p>¿Es cierto que luego él llevaba un teléfono móvil de la víctima introducido en la parte íntima de los genitales?</p>
<p>Tobillos</p>	<p>Los cacheas hasta los tobillos y te manchas las manos y no sabíamos a qué se debía, y luego nos dijeron que la víctima portaba unas bolsas con comida en tappers</p>
<p>Cintura</p>	<p>lo cogieron por la cintura y le golpearon contra el suelo.</p>
<p>Brazo</p>	<p>Agarró del brazo a esta señora y le arrancó con fuerza el reloj que llevaba puesto</p>
<p>Párpado</p>	<p>Entre otras lesiones como policontusiones o herida erosión lineal en el párpado.</p>

Cara	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Presentaba lesiones en la parte frontal de la cara</li> </ul>
Cabeza	
Auxilio Gritos de auxilio	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Este señor acudió en su auxilio.</li> <li>● Pero lo que sí ven es que, ante los gritos de auxilio, 4 personas abandonan el lugar</li> </ul>
Reloj	Se cometió un acto depredatorio contra doña María a quien se le arrebató un reloj
Bandolera	¿Es cierto que le quitaron una bandolera y dos teléfonos móviles?
Teléfono móvil	¿Es cierto que luego él llevaba un teléfono móvil de la víctima introducido en la parte íntima de los genitales?
Cartera	Empezaron a seguirlo, para, ah, intentar cogerle el móvil y la cartera.
Dinero	Y me dijo: "Sí, mire, agente, hemos sido nosotros porque nuestros padres trabajan en la chatarra, no tenemos dinero, y nos gusta fumar cigarrillos y tomarnos unas cervezas en las terrazas".
Metálico	Le condeno a que en concepto de responsabilidad civil indemnice al señor Peláez en la cantidad de 200 Euros por el metálico sustraído
Pertenencias	Iba este señor en compañía de otro controlando las pertenencias de los transeúntes.

Bolso	Había unos señores sentados con unos bolsos. Se dieron dos vueltas por la terraza mirando en actitud vigilante de las pertenencias.
Bolsillo	A uno se le encontró un teléfono móvil en los genitales, a otro, otro teléfono en el bolsillo.

## ROBO CON FUERZA

Este delito aparece en el corpus con las siguientes formulaciones: robo con fuerza en grado de tentativa, robo con fuerza, robo con fuerza en las cosas, robo con fuerza en las cosas en casa habitada.

Cortar	Y cuando llegas al otro lado, tienes que cortar otra valla
Manipular	¿Usted tuvo que manipular, romper, dañar algún tipo de verja para acceder a donde se encontraba ese hierro?
Acceder (al interior)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Ustedes pudieron ver cómo las personas que vieron u otras, habían manipulado, dañado o roto esa valla para poder acceder al interior?</li> <li>• Realizaron un agujero en la pared para acceder al bar</li> </ul>
Sustraer Objetos sustraídos	También habría podido sustraer esos objetos que tampoco ha quedado muy claro dónde se encontraron
Cargar	Cargaron cobre y material de hierro en la furgoneta
Forzar	Y fuimos allí y efectivamente vimos una persona con las herramientas y... intentando forzar la persiana metálica.
Saltar	Los vio saltar desde el <i>Punt Verd</i> , una vez habían sido avisados, porque desde las cámaras de vigilancia habían visto personas en el interior del mismo

Dañar	¿Usted tuvo que manipular, romper, dañar algún tipo de verja para acceder a donde se encontraba ese hierro?
Trasladar	Trasladaron las bobinas rodando
Robar	Yo estaba durmiendo y me llamaron los mossos d'esquadra, que bajara, que habían intentado robar
Romper	no consta que se le encontraran a mi defendido ningún objeto que hubiera permitido acceder o romper esa valla.
Adueñarse	Con el objetivo de intentar adueñarse de lo que no era suyo
Desperfectos	Incautaron a los acusados varias herramientas aptas para producir estos desperfectos
Corte	Estaban con un tablón intentando sacar la persiana de la guía para luego proceder al corte con las herramientas que tenía a su disposición en el suelo.
Apoderarse	¿No había saltado una valla de 3 metros y había intentado apoderarse de objetos que hubiera en el sitio este de Punt Verd?
Volcar	Hacen un corte para poder entrar, pero luego para poder sacar la chatarra, lo que hacen es que ese trozo

	lo vuelcan
Extraer	La empresa consultora nos notificó que se habían extraído unas bobinas
Efectos de carácter metalúrgico	Habían sido extraídos fuera del perímetro de la <i>deixalleria</i> , como decimos ahora en la minuta, dichos efectos de carácter metalúrgico
Vulnerar la propiedad	No entendía que estuviera vulnerando propiedad ajena ninguna
Sorprendido <i>in fraganti</i>	Fue sorprendido <i>in fraganti</i> por los agentes mossos d'esquadra, una vez avisados precisamente por una testigo que presencié la acción.
Bobinas Bobinas recubiertas de plástico	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dígame si las bobinas de cobre las había visto antes o era ese momento la primera vez que las veía.</li> <li>• Y debajo de los matorrales que había en el descampado había diferentes bobinas de... recubiertas de plástico, de cobre de alto voltaje.</li> </ul>
Valla Valla de protección Valla metálica	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El material estaba amontonado al lado de la valla</li> <li>• ¿No había una valla de protección que delimitara el perímetro?</li> <li>• tienes que ir por la autopista, pararte mal en la autopista, saltar una valla, bajar un terraplén y cortar una valla metálica que separa de las vías</li> </ul>

Verja	¿Usted tuvo que manipular, romper, dañar algún tipo de verja para acceder a donde se encontraba ese hierro?
Cristales	Nos reconoció que era esta persona la que había visto darle con la piedra en el cristal y romperlo.
Persiana Persiana metálica	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Intentando forzar la persiana metálica.</li> <li>• Nos avisaron sobre las 6 de la tarde que había una persona manipulando la persiana de la nave en cuestión.</li> </ul>
Cámaras de vigilancia	Desde las cámaras de vigilancia habían visto personas en el interior
Cámaras de seguridad	Las imágenes de la cámara de seguridad no constan en las actuaciones
Material electrónico	Habían arrinconado todo el material electrónico, no recuerdo si eran pantallas.
Cobre Cobre de alto voltaje Bobinas de cobre	Había diferentes bobinas recubiertas de plástico, de cobre de alto voltaje.
Metales	Está condenado pero para entrar en algunas naves y llevarse cobre y metales
Chatarra	Hacen un corte para poder entrar, pero luego para poder sacar la chatarra, lo que hacen es que ese trozo

	lo vuelcan
Agujerear	Y una vez dentro del recinto vimos la valla agujereada, destrozada por donde habían accedido.
Destrozar	
Hierro/ Material de hierro	Estaban cargando hierro, material de hierro y chatarra
Cable/s Pelar/pelado de cables Cables pelados Cables troceados, deshilachados Cables descamisados	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿No vio si había algunos trozos de cable... o alguna proporción de cable que estaban descamisados?</li> <li>• ¿Los cables solamente estaban pelados o también estaban troceados?</li> <li>• Habían deshilachado los cables de cobre</li> <li>• ¿Encontraron ustedes algún artefacto para poder pelar los cables?</li> </ul>
Útiles para pelar cables	¿Encontraron las herramientas o útiles necesarios para pelar esos cables?
Aparatos eléctricos	Cada contenedor tiene su residuo y los aparatos eléctricos están en unas jaulas metálicas
Jaulas metálicas	
Cinta balizadora	Y a partir de ahí hicimos gestión porque había una numeración, una cinta balizadora
Alambrado	Escuché como si treparan el alambrado y observé a dos individuos que saltaban del interior
Centro de alarma	No pudo ver nada porque fueron avisados por el centro de alarma

<i>Punt Verd</i>	Los vio saltar desde el Punt Verd, una vez habían sido avisados, porque desde las cámaras de vigilancia habían visto personas en el interior del mismo
<i>Deixalleria</i>	Habían sido extraídos fuera del perímetro de la <i>deixalleria</i> , como decimos ahora en la minuta, dichos efectos de carácter metalúrgico
Nave Nave industrial	Está condenado pero para entrar en algunas naves y llevarse cobre y metales
Desguace	Dos compañeros nos informaron de que en una zona de difícil acceso, en un desguace, se habían sufrido robos
Polígono/ polígono industrial	El descampado en el que se encontraban los acusados está a 3 o 4 manzanas del polígono industrial
Herramientas	Estaban con un tablón intentando sacar la persiana de la guía para luego proceder al corte con las herramientas que tenía a su disposición en el suelo.
<i>Tornavis</i> (destornillador)	Estaba forzando la persiana con unas herramientas, tenía un <i>tornavis</i> y creo que estaba intentando hacer palanca con una madera
Palanca	
Patas de cabra	Le incautamos muchas herramientas: patas de cabra, un <i>filaberquín</i> (berbiquí), creo que destornilladores también

<i>Filaberquin</i> (berbiquí)	Le incautamos muchas herramientas: patas de cabra, un <i>filaberquin</i> (berbiquí), creo que destornilladores también
Artefacto	¿Encontraron ustedes algún artefacto para poder pelar los cables?
Cuchillo	¿Había algún artefacto o cuchillos para trocear el material?
Carro/ carrito	Una cosa que había olvidado también había carros. Esta gente traslada las cosas desde la <i>deixalleria</i> a donde la recogen con los carritos de la compra
Tablón	Intentaba sacar la persiana de la guía con un tablón.
Utensilio	indudablemente es necesario contar con un utensilio mínimo, al menos un cuchillo, al menos un alicates, al menos una cortadora o algo.
Alicates	
Cortadora	

## DELITO DE LESIONES

Este tipo de delito aparece en el corpus de forma individualizada o en combinación con las siguientes formulaciones: robo con violencia y lesiones, lesiones y daños; delito de lesiones y contra la Administración de Justicia.

Término	Fraseología
Policontusiones	Entre otras lesiones como policontusiones o herida erosión lineal en el párpado.
Erosiones	
Contusión	Como consta en el informe: contusión y fractura de la primera falange
Lesiones Ocasionar lesiones	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Presentaba lesiones en la parte frontal de la cara</li> <li>● 4 personas agrediendo a la misma persona, llegando a tirarla al suelo y dándole patadas ocasionándole lesiones, es suficiente como para apreciar abuso de superioridad</li> </ul>
Fractura Fractura nasal Dedo fracturado	<ul style="list-style-type: none"> <li>● ¿Sabe si tenía alguna fractura o algo?</li> <li>● Esa fractura nasal precisó tratamiento médico y por eso se ha calificado como un delito de lesiones</li> <li>● Tenía un dedo del pie izquierdo fracturado</li> </ul>
Herida/s Herida superficial Herida supraciliar	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Yo me acuerdo de que sangraba por algunas de las heridas superficiales</li> <li>● La víctima presentaba una herida supraciliar</li> </ul>

Heridas contusas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Como las lesiones que presenta, las heridas contusas</li> </ul>
Inyección (intramuscular)	Se le aplicó una inyección intramuscular para el dolor
Sujetar	Le sujetaron por la espalda
	Le sujetó la mano y le arrancó el reloj
Golpes	Mientras me sujetaban, empezaron a darme golpes, o sea, puñetazos en la cara y en la cabeza.
Golpear	Cuando esta persona intentó evitar la sustracción, entre las cinco, lo cogieron por la cintura y le golpearon contra el suelo
Puñetazos (en la cara y en la cabeza)	Le propinaron puñetazos en la cara y en la cabeza
Patadas	Me tiraron al suelo y empezaron a darme patadas hasta que cogieron la bandolera que llevaba colgada
Agresión Agresión violenta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Su intención era robar, pero no participaron en la agresión.</li> <li>• Además de tratarse de una agresión bastante violenta con patadas y puñetazos, también habían pisoteado la comida que llevaba el señor</li> </ul>
Pelea Pelear	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La víctima nos manifestó que se había peleado con un hombre</li> <li>• Alguna persona de la calle habría visto la supuesta pelea</li> </ul>

Curación	Fueron 10 días de curación, 3 impeditivos y 7 no impeditivos
Hospital	La madre del chico había llamado diciendo que se encontraba en el hospital
Ambulancia	Cuando llegamos ya estaba allí la ambulancia
SEM	La víctima estaba siendo atendida por el SEM.
Sangre	Llegamos y nos encontramos sangre en el rellano
Sangrar	La víctima sangraba por la nariz
Indemnizar	Se mantiene también la petición de que usted sea condenado a indemnizar al señor Sánchez en la cantidad de 840 euros
Secuelas	Manteniendo la solicitud de que sea condenado por las lesiones y las secuelas ocasionadas
Parte Parte de lesiones Parte de asistencia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Presentó la denuncia y acompañó un parte de asistencia por las agresiones que había sufrido.</li> <li>• Al día siguiente me presentó un parte de lesiones</li> </ul>
Tratamiento médico Tratamiento médico-quirúrgico	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Se lo llevaron al hospital porque necesitaba un tratamiento médico o para comprobar que estuviera bien?</li> <li>• Aquello es un tratamiento médico-quirúrgico, ¿no?</li> </ul>
Seguimiento	¿No hubo un seguimiento médico?

Puntos Puntos de sutura	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Acudió el 4 de abril a retirarse los puntos</li> <li>● Generalmente la retirada de puntos de sutura se hace de</li> </ul>
Sutura	En alguno de los informes debe constar que hubo una sutura de las heridas
Dolor	Se le aplicó una inyección intramuscular para el dolor.
Cura	Sí, sí, cura, analgesia, y sobre todo la sutura con hilo no absorbible
Analgesia	
Falange	En la primera falange del pie derecho se le pone el vendaje inmovilizador
Desinfección	Se procede a la desinfección de la herida que se encuentra en la mano derecha
Yeso	En el pie no se pone yeso cuando es un dedo fracturado
Vendaje Vendaje inmovilizador Vendaje imbricado Vendaje funcional	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Para el pie se suele hacer un vendaje funcional</li> <li>● Un vendaje imbricado, es decir, inmovilizador</li> </ul>
Imbricación	El dedo se inmovilizada junto al siguiente haciendo la imbricación que consta aquí

Pie	Un vendaje inmovilizador a nivel del pie
Hilo Hilo reabsorbible	Sutura con hilo reabsorbible de tres ceros
Nariz	Y luego, a nivel de la nariz que había una fractura
Ceja	Un punto de sutura en la ceja

## DELITOS CONTRA LA SALUD PÚBLICA

Término	Fraseología
Marihuana	Pero también le preguntó si tenía marihuana y ellos dijeron que no la tenía.
Bolsitas	Le dio la bolsita de marihuana que le había dado el señor H.
Gramos	Le dio dinero a cambio de un gramo de marihuana.
Bolsa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lo entregamos en una bolsa de plástico que se precinta.</li> <li>• Bolsa de grandes dimensiones y transparente.</li> </ul>
Sobrecito	¿Un cogollo de maría es un sobrecito de marihuana?
Cogollo	¿Un cogollo de maría es un sobrecito de marihuana?
Droga	No le pasó ningún tipo de droga
Hachís	Ella le entregó 12 objetos cilíndricos que contenían hachís con casi 108 gramos de hachís.
Estupefaciente	¿Su expareja es consumidor de algún tipo de estupefaciente?
Bolsillo	SE lo guardó en su bolsillo derecho del pantalón
Radiografía	Le hicieron una radiografía y evacuó 108 gramos de hachís
Placa Placa radiográfica	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A este señor le llevan a hacer la placa</li> <li>• Ha venido el médico de Barcelona para hacer una placa radiográfica</li> </ul>

Placa radiológica Placa de contraste	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se le manifestó si quería hacerse una placa radiológica</li> <li>• Se le hizo otra placa de contraste para verificar que no llevaba nada dentro</li> </ul>
Cilindros	Expulsó 12 bolitas o 12 cilindros en forma de dátil
Objetos cilíndricos	Ella le entregó 12 objetos cilíndricos que contenían hachís con casi 108 gramos de hachís.
Bellotas	Lo llevan al centro de aislamiento y allí aparecen las doce bellotas
Sustancia Sustancia tóxica Sustancia intervenida	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Las actuaciones no acreditan qué pasó con esa sustancia que fue intervenida</li> <li>• Se hacen las comprobaciones de lo que es una sustancia tóxica o no.</li> <li>• Hizo entrega de la sustancia estupefaciente</li> </ul>
Producto	Se sospechaba que llevaría algún producto en su interior
Instituto nacional de toxicología	Lo remite al instituto nacional de toxicología
Cuerpos extraños	Cuando ha expulsado los cuerpos extraños que contiene
Expulsar	Los objetos que él expulsa se tramitan al jefe de servicios para su custodia
Evacuar	Le hicieron una radiografía y evacuó
Defecar	Él opta por permanecer en aislamiento a la espera de defecar
Excrementos	Entre los excrementos encontraron 12 cilindros de hachís
Necesidades (hacer necesidades)	Los funcionarios lo tuvieron aislado hasta que hizo sus necesidades
Deposición	Allí hace la deposición

Laxante	En ocasiones vienen del servicio médico y les dan un laxante
Retrete	Este tipo de retrete que no tiene desagüe
Desagüe	
Consumidor	¿Usted en aquella época era consumidor de hachís?
Autoconsumidor	No es creíble que un auto consumidor adquiriera las sustancias en esa presentación
Laboratorio	Posteriormente se remitió al laboratorio correspondiente
Precintar	Se precinta y se entrega al jefe de servicios
Embolsar	Se separa, se limpia, luego se embolsa y se lleva a jefatura
Fumar	Ha dejado de fumar. Se podía fumar al día dos o tres bolsitas
Comprar	Había comprado eso para fumárselo
Muestreo	¿Hicieron fotos? ¿Algún tipo de muestreo?
Billetes	El acusado tenía un billete en la mano
Dinero Dinero en efectivo	¿Recuerda si este señor pudiera llevar dinero en efectivo?
Pecho	Fue sorprendido portando, atadas a su pecho, unas bolsitas
Torso	Pero en el torso, que no se resistió a ser registrado, le descubrimos enganchado en el cuerpo con unas bridas, una bolsa de grandes dimensiones de plástico
Zona abdominal genital delantera	Eso lo guardaba en su bolsillo derecho del pantalón y al mismo tiempo en su zona abdominal genital delantera

Zona/s íntima/s	Cacheos en zonas íntimas
Consumo Consumo habitual Consumo propio	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La droga aprehendida era para el consumo propio, no para el tráfico</li> <li>• Para racionarse el consumo habitual o consumo diario</li> </ul>
Racionar	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Para racionarse el consumo habitual</li> </ul>
Tabaco prensado	¿Podía ser eso también tabaco prensado?
Colocar	¿Por qué los funcionarios de prisiones tendrían que colocarle esto a usted?
Corporal	Contra el consentimiento de intervención corporal mínima
Desnudo	Cacheos con desnudo corporal
Intervenir	Se le intervino del bolsillo del pantalón una bolsita de marihuana
Comprador	Mi compañero se encargó del turista comprador
Analítica de sangre	Puede pedir informes al médico que me ha hecho una analítica de sangre.
Análisis	Soy el técnico que realizó el análisis de la droga
Contenedor	Lo que ha expulsado queda en una especie de pequeño contenedor
Bridas	Enganchado en el cuerpo con unas bridas
Dimensiones	Una bolsa de plástico de grandes dimensiones
Flecha	<i>“Mi utilizaron como flecha para que atrás de mí se introducen en la cárcel kilos y kilos de droga”</i>
Menudeo	Era zona de menudeo de pequeños traficantes

Adicción	Por la cantidad aprehendida y la adicción que tiene mi defendido a la marihuana, se puede entender que era para consumo propio.
Drogadicto	Ha quedado demostrado que el acusado es drogadicto
Dosis mínima psicoactiva	La cantidad aprehendida entra perfectamente dentro de las tesis del Tribunal Supremo sobre la dosis mínima psicoactiva
Tonelada	La policía cuando te para y le interviene a una persona hachís, no hacen un atestado como usted se espera en una intervención a lo mejor de drogas, de toneladas de droga

Traficante/s	Ellos son los traficantes, ellos son la mafia
Mafia	
Tráfico de droga	Tampoco para hablar con los presos del patio para hacer tráfico de droga.
Intercambio de droga	Ha habido un intercambio de droga
Introducir/vender drogas	Nunca introduje drogas, no tomo drogas, no vendo, no consumo
Transacción	Ha efectuado la transacción de dinero por droga
Delito contra la salud pública	Comparecen en calidad de acusados por un delito contra la salud pública
Ofrecer	Ofreció una bolsita a un turista y recibió a cambio un billete
Venta	23 bolsas (de marihuana) dispuestas para la venta inmediata
Trapicheo	<i>“Estaba pensando en mi familia qué va a hacer en la calle, yo en la cárcel, y ni cómo hacer trapicheo o todo esto”</i>

## DELITO DE HURTO

Este delito aparece en el corpus de forma individualizada o dentro de las siguientes formulaciones: hurto o apropiación indebida; tentativa de hurto; robo o hurto.

Término	Fraseología
Hurto	Comparece en calidad de acusado por un delito de hurto
Descuido Al descuido	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprovechando un descuido de la víctima le introdujo la mano en el bolsillo</li> <li>• El denunciante manifiesta que el dinero le fue sustraído al descuido.</li> </ul>
Delito/falta de hurto	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le declaro autor responsable de un delito de hurto en grado de tentativa</li> <li>• En este caso sería una falta y no un delito</li> </ul>
Acometer	Las acusadas acometieron al testigo y le extrajeron el dinero del bolsillo
Extraer	Se está diciendo que son varias las personas que acometen al testigo y le extraen el teléfono del bolsillo
Sustraer	La víctima nos indica que le habían sustraído 700 euros.
Efectos Efectos sustraídos	El acusado salió de la tienda portando efectivamente los efectos sustraídos
Distraer	La primera le distrae y la segunda le sustrae la cantidad de 740€

Tocamientos	Pregúntele si se acercó a dos personas, a dos chicos, les realizó tocamientos para despistarles y les cogió los móviles del bolsillo.
Genitales	Pregúntele si no es más cierto que allí se acercaron a un hombre, le tocaron los genitales y los bolsillos
Servicios sexuales	Pregúntele si no es más cierto que estaban juntas en Las Ramblas y que ofrecían sus servicios sexuales
Abalanzarse	Se abalanzaron sobre la víctima y le introdujeron la mano en el bolsillo
Robar	El testigo nos dijo que las reconocía como las personas que le habían robado
Partes íntimas	Le tocó sus partes íntimas y cogió su teléfono móvil que tenía guardado en el bolsillo de atrás del pantalón
Introducir (la mano)	Se abalanzaron sobre la víctima y le introdujeron la mano en el bolsillo
Coger	Se declara culpable porque entró dos o tres veces en esta tienda y solamente cogió alguna ropa para mandarla, mandarlo a sus hijos
Tienda	Pasaban por la tienda y de repente entraban, cogían la ropa y salían corriendo.
Establecimiento	Lo digo porque hemos visto unas grabaciones probablemente aportadas por el establecimiento

Dependiente/a	La propia dependienta identificó al acusado sin género de dudas porque portaba la bolsa y los efectos sustraídos.
Seguridad Personal de seguridad Vigilante de seguridad	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La dependienta llamó al personal de seguridad para avisar de que había visto a una persona metiendo dos chaquetas en una bolsa.</li> <li>• El vigilante de seguridad vio a esta persona huyendo por las escaleras</li> </ul>
Alarma	Yo vi que cuando salía sonaba la alarma, así que la hice volver a entrar.
Dispositivo	Miramos en el bolso y encontramos las prendas con los dispositivos puestos, con la alarma.
Bolso	Pregúntele si cogió ese bolso y salió del restaurante con el bolso
Euros	Los 740 euros estaban fraccionados en diferentes cantidades de billetes
Dinero	Sabía que guardaba mi dinero dentro del bolsillo trasero
Billetes	Los 740 euros estaban fraccionados en diferentes cantidades de billetes
Incautar	¿Ustedes incautaron ese dinero?
Bolsa	La propia dependienta identificó al acusado sin género de dudas porque portaba la bolsa y los efectos sustraídos.

Prendas	Uno cogía las prendas y el otro realizaba labores de vigilancia
Vigilancia Vigilante	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entraba uno y el otro se quedaba fuera haciendo labores de vigilancia</li> <li>• Cuando entraba uno, ¿el otro permanecía fuera en actitud vigilante?</li> </ul>
Teléfono	Pregúntele si no es más cierto que le sustrajeron un teléfono móvil de esta manera.
Bolsillo Bolsillo trasero	Sabía que guardaba mi dinero dentro del bolsillo trasero
Grabaciones	Lo digo porque lo hemos visto unas grabaciones probablemente aportadas por el establecimiento
Camisa	Según el fiscal, tenía 5 prendas: 4 camisas y una chaqueta
Mercancía	Vemos a los dos hermanos con la mercancía en las manos, sacando las perchas y tirándolas a un contenedor.
Cazadoras	Una de las cazadoras está valorada en 190€ y la otra en 500€
Ropa	Se declara culpable porque entró dos o tres veces en esta tienda y solamente cogió alguna ropa
Tasación	Para la tasación de las prendas se atenderá al precio de venta al público.

Precio de venta al público	Con la intención de obtener un beneficio patrimonial tenían en su poder camisetas, chaquetas y pantalones por un precio de venta al público de 1120,98 euros
Ticket Ticket de compra	De la documental tenemos el ticket del establecimiento que nos determina un valor superior a los 400€
Bolsa forrada de aluminio	¿No es cierto que usted llevaba una bolsa forrada de aluminio preparada para ello?
Carrera Salir a la carrera Emprender la carrera	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cogió el bolso y salió a la carrera</li> <li>• Emprendió la carrera seguido por el personal de seguridad</li> </ul>
Huir	Esta persona iba huyendo por las escaleras.
Forro	La bolsa era negra y tenía un forro que sí, supongo que sería de aluminio.
Chaquetas	Las chaquetas quedaron a disposición de la tienda
Pantalones	Reconoce que se llevó dos o tres camisetas y dos o tres pantalones, nada más.
Cámaras	Pueden comprobar las cámaras que hay allí para ver exactamente lo que pasó
Mochila	Cogió la mochila que se encontraba sobre la mesa

Cartera	¿El dinero lo llevaba dentro del bolsillo o en la cartera?
Efectivo	¿Llevaba efectivo? ¿Qué cantidad llevaba?
Descuento	Dicho descuento no se ha aplicado en la otra cazadora
Factura/s	Esta parte impugna la factura porque no es un documento hábil para determinar el valor de la cosa sustraída
Percha/s	Vemos a los dos hermanos sacando, con la mercancía en las manos, sacando las perchas y tirándolas a un contenedor.
Beneficio patrimonial	Con la intención de obtener un beneficio patrimonial tenían en su poder camisetas, chaquetas y pantalones por un precio de venta al público de 1120,98 euros
Aprehensión	Hace aprehensión de un bolso que se piensa que pertenece a su compañera.

## TÉRMINOS PENITENCIARIOS

Centro penitenciario	Usted participó en las diligencias que se practicaron dentro del centro penitenciario
Galería	Yo entro en mi turno a la galería, a la quinta galería, que es donde están acogidos unos días.
<i>Vis a vis</i>	Los dejaron a solas en una relación que se llama una visita de <i>vis a vis</i> .
Relevo	Nosotros entramos en el relevo de la tarde
Jefe de servicios	Los objetos que él expulsa se tramitan al jefe de servicios para su custodia
Jefatura de servicios	Se custodia en jefatura de servicios
Funcionarios de prisiones	¿Los funcionarios le hicieron algún tipo de registro?
Interno	No conocía ningún interno
Reo	Si hubo más presos, si hubo más reos en los que encontraron droga
Presos	Tampoco para hablar con los presos del patio para hacer tráfico de droga.
Registro	¿Los funcionarios le hicieron algún tipo de registro?
Aislamiento	Los funcionarios de prisiones le sometieron a aislamiento
Celda	Lo trasladan a la celda y le explican el protocolo
Rejas	Es una celda con unas rejas, pero no está tapada

Celda de aislamiento	Este señor estaba en la celda de aislamiento en observación permanente
Confección de las diligencias	¿En qué momento interviene usted en la confección de estas diligencias?
Procedimiento	Un procedimiento de cómo actuar cuando hay sospechas
Custodia	Es él quien tiene la custodia
Cadena de custodia	Quiere cuestionar toda la cadena de custodia
Enfermería	Le acompañé a enfermería a hacer las placas
Protocolo	¿Qué tipo de protocolo utilizan ustedes cuando encuentran droga?
Oficio	Iba acompañada de un oficio ¿Qué número de oficio? Es el oficio o registro de salida
Policía judicial	Ustedes actúan como policía judicial, tienen que aplicar la ley.

## TERMINOS PERICIALES (INFORME MEDICO FORENSE)

Vía parenteral	Consumo reiterado de sustancias por vía parenteral
Exploración física Afectación de la voluntariedad	Determinar el grado de comprensión de los hechos  y el grado de afectación de la voluntariedad en un momento determinado no se puede hacer en una exploración.
Esclerosis venosas	Presenta esclerosis venosas antiguas en cara ventral del brazo izquierdo, flexura y antebrazo izquierdo  y también se aprecian numerosas cicatrices horizontales propias de autolesión y una cicatriz en cara ventral del brazo derecho.
Cara ventral del brazo izquierdo	
Flexura	
Antebrazo Autolesión	
Facultades/capacidades cognoscitivas y volitivas	En el momento en que yo le vi no tenía disminuidas sus capacidades cognoscitivas y volitivas.
Hepatitis B y C y anticuerpos HIV	Hay otros datos indirectos como es la existencia de hepatitis B y C y anticuerpos HIV conocidos que son propios también de consumo de este tipo de sustancias.
Intoxicación aguda	Hay una distorsión de la realidad en el momento de intoxicación aguda, pero no fue el momento en el que yo le reconocí.

Toxicomanía	Existe una toxicomanía, con lo que conlleva de dependencia y tolerancia, una dependencia física
Abstinencia	En caso de abstinencia puede producir una disminución de la capacidad volitiva

Útiles para pelar cables	¿Encontraron las herramientas o útiles necesarios para pelar esos cables?
Herramientas	Estaban con un tablón intentando sacar la persiana de la guía para luego proceder al corte con las herramientas que tenía a su disposición en el suelo.
<i>Tornavis</i> (destornillador)	Estaba forzando la persiana con unas herramientas, tenía un <i>tornavis</i> y creo que estaba intentando hacer palanca con una madera
Palanca	
Patas de cabra	Le incautamos muchas herramientas: patas de cabra, un <i>filaberquín</i> (berbiquí), creo que destornilladores también
<i>Filaberquin</i> (berbiquí)	Le incautamos muchas herramientas: patas de cabra, un <i>filaberquín</i> (berbiquí), creo que destornilladores también
Artefacto	¿Encontraron ustedes algún artefacto para poder pelar los cables?
Cuchillo	¿Había algún artefacto o cuchillos para trocear el material?
Carro/ carrito	Una cosa que había olvidado, también había carros. Esta gente traslada las cosas desde la <i>deixalleria</i> a donde la recogen con los carritos de la compra
Tablón	Intentaba sacar la persiana de la guía con un tablón.

Utensilio	indudablemente es necesario contar con un utensilio mínimo, al menos un cuchillo, al menos un alicates, al menos una cortadora o algo.
Alicates	
Cortadora	

## OTROS TÉRMINOS

### CIRCUNSTANCIAS, DESCRIPCIÓN, PROFESIÓN, MEDIO DE VIDA

Recoger/vender basura	Vive de recoger basura que después vende
Sorprendido	Fue sorprendido portando, atadas a su pecho, unas bolsitas
Pakistaní	Vino con su amigo pakistaní y le dio un poco de marihuana
Turista	Tanto al aquí presentado como a los jóvenes de aspecto turista
Jóvenes	Decidimos seguir a los jóvenes
Grupito	Era un grupito de chicas jóvenes, parecían menores
Menor de edad	Usted iba con L.D que era menor de edad
Temblando de miedo	Yo estaba temblando de miedo, ¿qué me va a pasar?
Familia	Pido que mi familia sea protegida
Madrugada	A las tres de la madrugada
Médico	Hace un placa de contraste, vista por el médico
Disimulando	Se encontraba disimulando en un portal
Escondido	Escondido en un portal en la parte de la vía pública
Amigas	Fui con unas amigas a vender un móvil

Pegado a los coches	Se encontraba más o menos en el central pegado a los coches
Borrachos	Estábamos mi amigo y yo un poquito borrachos, caminando por la Rambla
Hostelería	Mientras cumplía condena ha hecho cursos de hostelería y aprendió a hablar.
Marido	Sabiendo que la aquí acusada va a introducir droga para su marido
Oscureciendo	Eran las 9 y pico, ya estaba oscureciendo
Perturbado	<i>“En aquel momento estaba perturbado de la cabeza porque estaba con el juez que me condenó a 4 años y 6 meses”</i>
Retrasado	Él se queda un poco retrasado y los pierdo de vista
En una actitud vigilante	Observamos al... posteriormente detenido en una actitud un poco vigilante y manteniendo breves conversaciones con los turistas de la zona.

## DESCRIPCIÓN DEL LUGAR DE LOS HECHOS

Portal	El acusado se paró en un portal
Calle	Es una calle turística de varios apartamentos
Calle turística	Es una calle quincenal, aparcan en un lado los vehículos
Calle estrecha	Bueno, es una calle estrecha de la Barceloneta.
Calle quincenal	Ya le digo, era una calle transitada, muchos turistas.
Calle transitada	
Vía pública	Escondido en un portal en la parte de la vía pública
Zona lúdica	ES una zona lúdica con luz artificial
Centros docentes	Cuando tengan lugar en centros docentes, establecimientos o unidades militares o establecimientos penitenciarios
Establecimientos	
Unidades militares	
Establecimientos penitenciarios	
Coches	Cerca de unos coches
Pasarela	Bueno, la pasarela tiene las típicas farolas, de... de lo que son el mobiliario urbano.
Farolas	
Mobiliario urbano	
Barrio	Tomaron camino dirección el barrio interior de la Barceloneta.

Zona de ocio	Ya le digo, era una calle transitada, muchos turistas, era la zona de ocio
Tienda (pakistaní)	Nos dijeron que había un hombre que lo podía comprar. Que compraba móviles, generalmente... No sé si me dijeron que en una tienda pakistaní, o algo así.
Playa	Tocando la playa del Arenal hay mucha afluencia de público

## OTROS TÉRMINOS

Contradicciones	Yo creo que hay serias contradicciones
Documentación	Le pidieron la documentación
Visionado	Pide que la documental consistente en el visionado de las grabaciones se realice durante el interrogatorio del acusado
Requerir los servicios	Requirieron los servicios de otra patrulla